

رجال الأرز في جنوب افريقيا
جوهانسبورغ

Cedars Pillars in South Africa Johannesburg

السنة التاسعة - عدد خاص عن الجالية اللبنانية في جنوب افريقيا - حزيران ٢٠٠٤



cell
for yourself

في هذا العدد:

خمس رحلات في الأدغال

في جنوب افريقيا شعارها

العيش المشترك بين الإنسان والحيوان

1

الأولى في أدغال *Simbambili* أي بين الأسود

ص: ٣٦ - ٤٣

2

الثانية في *Lesedi Village* أي مدينة النور

ص: ٤٤ - ٤٩

3

الثالثة في *Lion Park* أي مدينة الأسود

ص: ٥١ - ٥٥

4

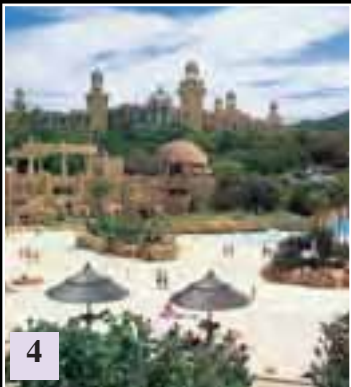
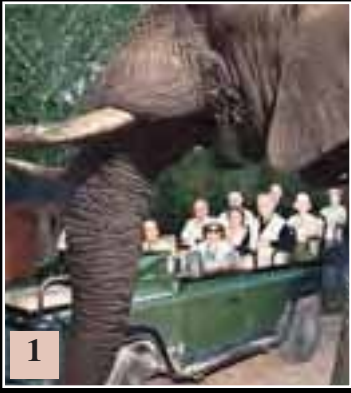
الرابعة داخل المدينة الضائعة أو مدينة الشمس *Sun City*

ص: ٥٦ - ٦٣

5

الخامسة داخل أدغال *Kruger Park* بين الوحوش المفترسة

ص: ٦٤ - ٧١





الخدم الرئيس

لم أُر في بلاد الانتشار Leader لان اكثرية الجاليات مختلفة على الزعامة، وهنا اذكر الرئيس الراحل كميل شمعون عندما زار في الخمسينات البرازيل وكان عدد الجالية يتراوح بين الأربع والستة ملايين، فانبرى ادهم يرحب بالرئيس عبر الميكروفون قائلاً:
 فخامة الرئيس اقدم لك ستة ملايين رئيس لبناني في البرازيل.
 ولكن في جنوب افريقيا يختلف الوضع فقد شاهدت Leader من نوع آخر وهو الاب نديم ابو زيد رئيس الارسالية فهو الكاهن والخدم والمحرك والمفضل ولديه اكثر من ثلاثين جمعية يشرف عليها واجتماعات يومية مع ابناء الجالية بالاضافة الى المهرجانات والدعوات لبناء الكنائس الى الصيانة والمحاسبة وبث روح الوطنية في نفوس الجالية من خلال التراث والتقاليد فقد جعل من كنيسة سيدة الارزالبيت اللبناني، فهو لا يعرف النوم يسارع الى استقبال اي لبناني بعيداً عن الطائفية والعنصرية، بل يساعد بعض العائلات شهرياً باعانات غذائية ومادية ويدافع عن الطائفة والوطن.
 فقد نسي اهله في لبنان لينضم الى عائلته الجديدة الى الجالية اللبنانية الذين حولهم الى اهل واقرباء واشقاء. باختصار انه الفعل وليس ردة الفعل فهو المدرك لكل الامور ويعمل بمعاونة آباء مخلصين يعملون معه. فهذا الاب الذي هو رئيس الارسالية تحول الى قنصل وسفير فوق العادة للطائفة المارونية وللجالية اللبنانية.
 فالى هذا الشاب الذي يملك همة الشباب ورؤية الكبار اتمنى ان اشاهد امثاله في بلاد الاغتراب رحمة بالجالية والوطن.
 وهنياً لجمعية المرسلين اللبنانيين في حسن الاختيار.

نبيل حباقي

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

SUBSCRIPTION FORM

قسمة اشتراك

الرجاء تسجيل اشتراك بـ نسخة في «الحاضر» لمدة سنة كاملة

Name: الاسم:
 Address: العنوان:
 Zip Code: العنوان البريدي:
 City: المدينة:
 Country: البلد:
 Telephone: هاتف:
 E mail: البريد الالكتروني:



The Servant President

I did not see in the emigration countries a leader since the majority of the communities are in disagreement regarding leadership. Here, I would like to mention the late president Camille CHAMOUN when he visited in the fiftieth Brazil and the number of the community members was between four and six million.

One of the community's members welcomed the president via the microphone and said :
Your Excellency the President, I represent to you six million Lebanese presidents in Brazil{
However, the situation is not the same in South Africa where I found a leader of different kind who is priest Nadim ABOU ZEID president of the mission. He is the priest, the servant, the motivator and the activator. He has more than thirty associations and holds daily meetings with the members of the community in addition to festivals and invitations for the construction and maintenance of churches and spreading of patriotism spirit between the members of the community through heritage and traditions.

He transformed the Church of Our Lady of Cedars into a Lebanese Home where he received any Lebanese far from any confessionalism and racism, used to help some families every month by affording food and financial aids and defended the community and the homeland.

He forgot his parents in Lebanon to form a new family with the Lebanese community becoming his parents, relatives and brothers.

In brief, he is the act and not the reaction. He is aware of all matters and works in cooperation with honest priests working with him. This priest who is the president of the community became the consul and ambassador extraordinary of the Maronite Confession and the Lebanese Community.

To a man, who enjoys young spirit and mature vision, I hope to find persons like you in the countries of emigration in mercy to the community and the homeland.

Congratulation for the Lebanese Missionaries for their good choice.

Nabil Habbaki

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

SUBSCRIPTION FORM

قسمة اشتراك

الرجاء تسجيل اشتراك بـ نسخة في «الحاضر» لمدة سنة كاملة

Name: الاسم:

Address: العنوان:

Zip Code: العنوان البريدي:

City: المدينة:

Country: البلد:

Telephone: هاتف:

E mail: البريد الالكتروني:



The Servant President

I did not see in the emigration countries a leader since the majority of the communities are in disagreement regarding leadership. Here, I would like to mention the late president Camille CHAMOUN when he visited in the fiftieth Brazil and the number of the community members was between four and six million.

One of the community's members welcomed the president via the microphone and said : zYour Excellency the President, I represent to you six million Lebanese presidents in Brazil{ However, the situation is not the same in South Africa where I found a leader of different kind who is priest Nadim ABOU ZEID president of the mission. He is the priest, the servant, the motivator and the activator. He has more than thirty associations and holds daily meetings with the members of the community in addition to festivals and invitations for the construction and maintenance of churches and spreading of patriotism spirit between the members of the community through heritage and traditions.

He transformed the Church of Our Lady of Cedars into a Lebanese Home where he received any Lebanese far from any confessionalism and racism, used to help some families every month by affording food and financial aids and defended the community and the homeland.

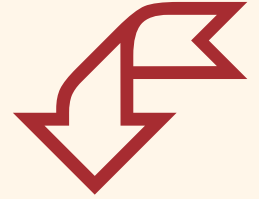
He forgot his parents in Lebanon to form a new family with the Lebanese community becoming his parents, relatives and brothers.

In brief, he is the act and not the reaction. He is aware of all matters and works in cooperation with honest priests working with him. This priest who is the president of the community became the consul and ambassador extraordinary of the Maronite Confession and the Lebanese Community.

To a man, who enjoys young spirit and mature vision, I hope to find persons like you in the countries of emigration in mercy to the community and the homeland.

Congratulation for the Lebanese Missionaries for their good choice.

Nabil Habbaki



BULLETIN DE SOUSCRIPTION

SUBSCRIPTION FORM

قسمة اشتراك

الرجاء تسجيل اشتراك بـ نسخة في «الحاضر» لمدة سنة كاملة

Name: الاسم:

Address: العنوان:

Zip Code: العنوان البريدي:

City: المدينة:

Country: البلد:

Telephone: هاتف:

E mail: البريد الالكتروني:

مكاتب «الحاضر» في لبنان والعالم

صاحباها:

نبيل حباقي - جوليا نادر

OWNERS:

NABIL HABBAKI - JULIA NADER

Beirut Lebanon - Head Office

AL HADER MAGAZINE
ACHRAFIE - NAHER STREET
TE: 01 - 216857 / 03 - 747350
FAX: 01 - 216857
e-mail alhademagazine@yahoo.com
Julia nader@ hotmail.com
WebSite: www.alhademagazine.com
P.O. Box: 50188
BEIRUT - LEBANON

Sao Paulo - Brazil

SR. AHMAD DIB YASSINE
PCA GETULIO VARGAS,130,7. ANDAR
SALA 76 - CENTRO-GAURULHOS/
SP-BRASIL - CEP: 07010-000
FONE: 011-209-4431/209-4122/208-9474
FAX: 011 - 603 - 3066
CEL: 011-99940820

Brasilia

Kalil Chater
SCES TRECÇO 2-CONJUNTO 3
LOTE 2 - BRASILIA - DF
FONS: 061 - 226 - 4024 - 226 - 9436

New York

251 53rd Street
BROOKLYN, NY 11220

Texas - El Paso

821. N. MESA
EL PASSO, TEXAS 79902 W.S.A

Florida

2720 - Collins Ave. Miami Beach
FLORIDA - 33139
Tel: (305) 5351571 - Fax (305) 5328968

Canada

2086 A. AVE. CHARTIER
DORVAL QC. Hap 1H2
TEL: 514 - 6310505 - 6364004 - 6363444
FAX: 514 - 6314004

Australia - Sydney

Tel: 02 - 649555
Fax: 02 - 6497333

France

P.O.Box: 114 06002
NICE Cedex - France
Tel. Fax: 33 - 93540415

Mexico

Col. Hipodromo Conidesa
No. 377 - Tel: 574 - 3894
Fax: 5743232

مصر

جمهورية مصر العربية
بريد مجلس الشعب
القاهرة - الغاردن سيتي
الرقم البريدي 11516
ص.ب. 145 ت: 3541705



المدير المسؤول
ايلي رزق الله

هيئة التحرير

محمد قليلات

روبير صليبا

عامر عبد الساتر

التحرير التنفيذي

ابراهيم كاتبة

الهيئة الاستشارية

ساو - باولو

سليم سكاف

ادغار خطار سماحة

سوزي سكاف حريز

أحمد ديب ياسين

أحمد ابراهيم مجذوب

فرز، إخراج وطباعة

 CHAMAS
PRINTING & PUBLISHING s.a.l.

Tel: +961 1 707 735 / 6 / 7, Beirut - Lebanon

التوزيع:

الحاضر للتوزيع

الحاضر تطبع في لبنان

وتوزع على دول الانتشار

الاغتراب والاستشهاد

اللبناني في بلاد الاغتراب اصبح اسطورة وخاصة في جنوب افريقيا فهو شارك بالحرب العالمية واستشهد وناضل وهناك لوحة تحمل اسماء اللبنانيين الذين ذهبوا ضحية الحروب العالمية، وهذا دليل آخر بأن اللبناني الذي ترك وطنه منذ سفر برلك اي منذ عهد الاتراك حاملاً كشته ولا يعرف اين ستحط به الباخرة، فقد ساهم في التجارة والاقتصاد وبرز في عالم الطب والهندسة والمحاماة والاختراعات العلمية، ومنهم من برز أيضاً في السياسة وصولاً الى رئاسة الجمهورية في بلاد الاغتراب، واليوم نرى بانه شارك ايضاً في الحرب العالمية مع صفوف جنود افريقيا خلال احتلال بريطانيا لتلك الدولة الجنوب افريقية، وهناك بلاطة تذكارية تحمل اسماءهم، في باحة كنيسة سيدة الارز في جنوب افريقيا - جوهانسبورغ، وقد اقامت الكنيسة حفل تكريم لهؤلاء الشهداء اللبنانيين شارك فيها بعض المسؤولين والفعاليات وابناء الجالية.

باختصار يبقى السؤال هل نحن الحضارة والحرف، ام نحن شموع ندوب على هياكل الدول الاخرى ومن اجل الآخرين حتى الاستشهاد. هذه هي ضريبة الاغتراب وتختصر بثلاث كلمات: دمعة ام - النجاح - والاستشهاد.

الحاضر

Emigration and Martyrdom

The Lebanese in the countries of emigration became a legend particularly in South Africa since he participated, died and struggled in the World War and there is a plaque including the names of all Lebanese who were victims of the world wars This matter proves that the Lebanese who left his homeland since (Safar Barlik) that is from Turks age without knowing where to go, contributed in the trade and the economy.

Some of them excelled in medicine, engineering, legal practice and scientific inventions and others in politics by reaching the presidency in the countries of emigration.

Actually, we see that he also participated in the World War with the African soldiers when Britain occupied this South African country.

Their participation in this war was commemorated by a plaque including their names and fixed at the hall of Our Lady of Cedars Church in South Africa - Johannesburg.

The church celebrated an honoring festival for all the Lebanese Martyrs in the presence of the official authorities, certain responsible and the community's members.

Finally, one question remains : Are we the civilization and the alphabet or candles going out for other countries and persons ?

This is the price paid for emigration summed up in three words : Mother's tears, success and martyrdom.

Al Hader

Manucure
+ Dessin
+ Massage
+ Gommage

Pédicure
+ Dessin
+ Massage
+ Gommage

Cire Complet

Fil épilation

Make-up
jour-soir-
mariage

Henna

Cire

Speciale cire
pour endroits
délicats
sans douleur

Etre plus belle...
Esthetique Zeina chez
Salon Joe Akar

Prayer in the Homeland

By Julia NADER

This is a real story that occurred to me while I was in a interview with one of the community's members abroad who had seventy years of age.

At the end of the interview and after we finished taking photos, he asked me to wait in his office since he wants to read a letter in my presence. This was his will only known by three person the attorney, him and me.

He declared that his children were born in that country and they refuse to return to Lebanon to live and invest their money. For this reason, he visits his homeland alone every year and this matter fills him with sadness because his children do not know their country Lebanon.

For all these reasons, he wrote his will asking his wife and his children to bury him after his death in North Lebanon and he drawn up a banking check covering the expenses of transportation of his corpse.

I said to him : May God prolongs your Life{ but he interrupted me and replied :

You know I requested to bury my corpse in Lebanon particularly for my children to oblige them to visit their country to pray on my tomb. And by this way, I encourage my children to return to Lebanon to pray their father buried in the Lebanese land.

He closed his will and a tear went down from his eyes and he turned his face in order not to show me his tears and sorrow in the eyes revealing his nostalgia.





رجال الأرز في جنوب افريقيا

هذا العدد يضم الجالية اللبنانية في جنوب افريقيا فشكراً لهم على استقبالهم وحفاوتهم ونعتذر من الذين لم يتسن لهم الحظ أن يكونوا ضمن هذا العدد.

ولكن السؤال الذي يفرض نفسه، هل يستحقون هذا اللقب؟

الجواب أنهم عن جدارة رجال الأرز فقد وصل أكثرية أجدادهم بالخطأ إلى هذه البلاد بالبواخر ومنهم من وجد نفسه في موزانبيق فاجتازوا الأنهر بين التماسيح للوصول إلى جنوب افريقيا عملوا في الكشة وفي المناجم ومنهم من شارك في الحرب العالمية الثانية واستشهد. والهجرة القديمة استطاعت بث روح الوطنية وحب لبنان في نفوس أولادهم وأحفادهم، وعملوا على تثقيفهم ليصلوا إلى مناصب بارزة في الطب والمحاماة والهندسة ورجال أعمال ناجحين، والملفت للنظر بأنهم استطاعوا أن يبنوا عائلات لبنانية ساهمت في بناء اقتصاد هذه البلاد مع احترام قوانينها والحفاظ على السمعة الطيبة.

اليوم الجالية هي من الجيل الثالث والرابع وتحمل الغصة في قلبها والدمعة في عينها لأنها لا تحمل الهوية اللبنانية رغم تسجيل أسمائهم في السفارة اللبنانية وفي وزارة الخارجية، كأكثرية الجاليات اللبنانية المنتشرة في الخارج ليجدوا أنفسهم بين غربتين في جنوب افريقيا وفي الوطن الأم.

هذه الجالية التي لم تزل تعيش العادات والتقاليد والتراث والالتفاف حول الكنيسة والآباء المرسلين اللبنانيين والتفاعل مع الوطن وزيارته باستمرار، هؤلاء رغم أنهم لا يتكلمون اللغة العربية يستحقون عن جدارة لقب رجال الأرز بل تحول كل فرد منهم إلى سفير للأرز في جنوب افريقيا.

فإليكم وإلى رئاسة الجمهورية وإلى رؤساء مجلس الوزراء والنواب ووزارة الخارجية وإلى البطيريركية وجميع الآباء في لبنان وإلى ٢٣ دولة اغتريبية حيث توزع مجلة الحاضر أرفع هذا العدد.

الحاضر



Cedars' Pillars in South Africa

This issue includes the Lebanese Community at South Africa. Thanks for all those who received and welcomed us and we ask all those who had not the chance to be included in this issue to excuse us.

Yes, they deserve to be called the Cedars' pillars.

Their grandfathers arrived by mistake to these lands by steamers and some of them found themselves at Mozambique and they passed through the river among crocodiles to reach South Africa.

They worked in everything, they lived, they participated in the World War II and they were martyred. Nevertheless, they did not forget their country of origin, they taught their children how to love their country and they educated them to reach high and important positions in the society in the field of medicine, law and engineering and become important businessmen.

It is worth to mention that they formed Lebanese families that contributed in the development of the economy of this country with respect to all laws and rules and good standing.

Nowadays, the community is from the third and forth generations and they feel distress in their deep heart since they do not hold the Lebanese nationality, although they registered their names at the Lebanese Embassy and at the ministry of Foreign Affairs as the majority of the Lebanese Communities around the world, to find themselves finally strangers in South Africa and in their homeland.

The members of this community who are still keeping the traditions, the customs, the heritage and the continuous contact and visit of the native land, deserve to be called the Cedars' Pillars since every one of them is the ambassador of the cedars in South Africa.

For all of Them, for the President of the Republic, for the Prime Minister, for the deputies, for the Ministry of Foreign Affairs, for his Beatitude the Patriarch, for all Priests in Lebanon and for 23 countries where Al-Hader magazine is distributed, I do submit this issue.

الماسة نجمة افريقيا على رأس ملكة بريطانيا

اكبر قطعة الماس اكتشفت في جنوب افريقيا والمعروفة باسم نجمة افريقيا توجد في التاج الملكي البريطاني وهناك قطعة اخرى في تاج الامبراطورية وقد وضعت منها قطعتان في التاج الذي توجت به الملكة ماري عام ١٩١١ .
اما كيف اكتشف الالماس في جنوب افريقيا فالرواية تقول بان اول قطعة من الالماس تم اكتشافها في جنوب افريقيا عام ١٨٦٦ عثر عليها طفل يتيم في مزرعة بالقرب من نهر اورانج، لقد ظن الطفل انها مجرد حجر جميل ولكن والدته اعطتها لاحد الجيران الذي ابدى اهتماماً بها وبيعت بمبلغ خمسمائة استرليني، وبعد ثلاث سنوات عثر راعي من رعاة الغنم في نفس المنطقة على حجر رائع يزن ١٤٢ غرام وقد اعطى الراعي مقابلها خمسمائة رأس من الغنم وعشرة ثيران وجواد.

اما منجم Kimberly الذي يسمى بالمنجم الغميق يعتبر من اوسع حفرة حفرتها الانسان في العالم فمساحة فوهتها ٨٣ فدانا ومحيطها ١,٦ كلم.

ومن اضخم الماسات هي ماسة لوكينان وقد عثر عليها في منجم Premier بالقرب من Pretoria وكان وزنها ٣١٠٦ قيراط اي حوالي ١,٥ رطل وقد قطعت الى تسع قطع رئيسية و٩٦ قطعة برلنت من اللون الاصفر اذن وباختصار عرفت جنوب افريقيا الالماس عام ١٨٦٦ ، وعام ١٨٧١ ابتداءً في حضر المناجم حيث ابتداء المهاجرين الوصول الى جنوب افريقيا طمعاً بالالماس والذهب.

الحاضر



The diamond, Africa's star, on the head of the Queen of Great Britain

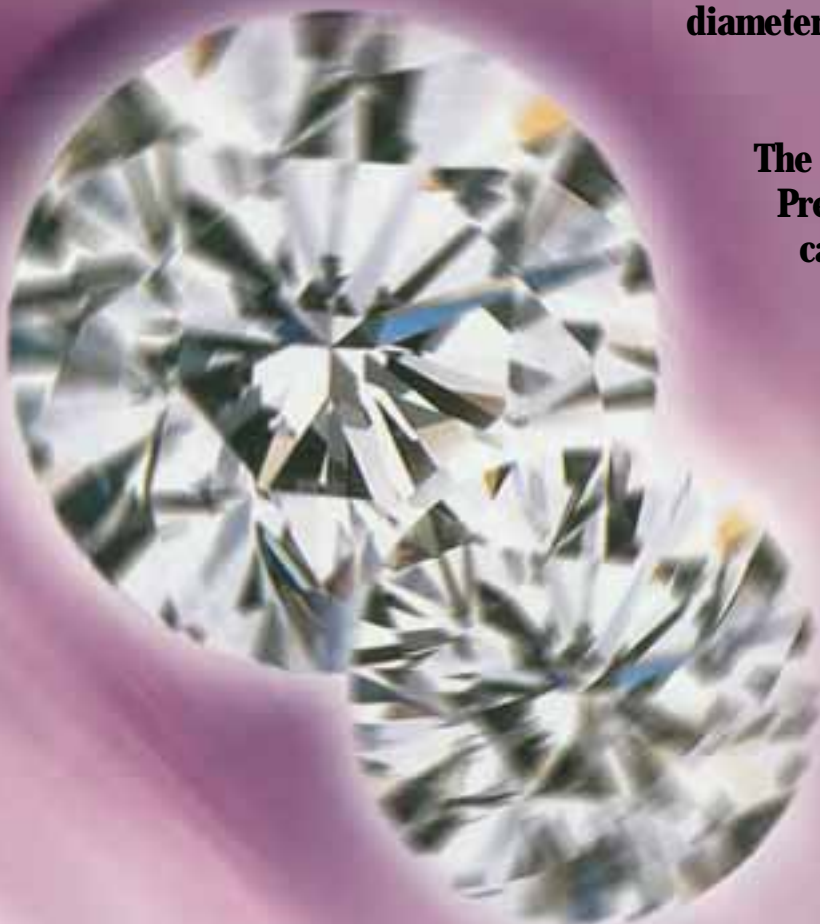
The biggest piece of diamond discovered in South Africa known as Africa's Star, is in the British loyal crown. There is also another piece in the empire's crown, two pieces of which were deposited in the crown of queen Mary in 1911.

As to the discovery of diamond in South Africa, it is said that the first piece of diamond was discovered in South Africa in 1866 found by an orphan in a farm close to Orange River. The child thought that it is a simple beautiful stone and her mother gave it to one of the neighbors who showed interest in the stone. It was sold for five hundred sterling. Three years after, a shepherd found in the same region a stone of 142 grams and he was given in return for it five hundred sheep, ten bulls and a horse.

As to Kimberly mine known as the deep mine, it is considered the largest hole spaded by the human being in the world with 83 acres opening and 1.6 km diameter.

The biggest diamond is the one found in Premier mine next to Pretoria of 3106 carats weight that is 1.5 rotl. This diamond has been cut in nine principal pieces and 96 yellow perlite pieces.

In brief, diamond was discovered in South Africa in 1866 and emigrants started arriving in the region in 1871 seeking diamond and gold.



الشيش برك سوبر ستار جنوب افريقيا

الهجرة الحديثة في دول الاغتراب تعرف جيداً لبنان تاريخه وحضارته وتقاليده وتراثه ومأكولاته. اما الهجرة القديمة التي تركت لبنان منذ عهد سفر برك، وهم الجيل الثاني والثالث والرابع والخامس المولدون في بلاد الانتشار والذين لم يزوروا لبنان حتى الآن فالوطن يعني لهم الكبة النية والتبولة والدبكة واغنية (عبدو حابب غندورة) فقط لا غير. اما الهجرة القديمة في جنوب افريقيا فقد اختلفت بالنسبة لهم المقاييس واحتل الشيش برك مكان التبولة والكبة واصبحت سفيرة المائدة اللبنانية في جنوب افريقيا، بل اصبحت النساء تتنافسن على صناعتها والتفنن بها وتقريص عجينتها. وفور وصولنا كانت الشيش برك بانتظارنا وتوالت الدعوات لمدة اسبوع على الشيش برك وكل سيدة تتباهى بانها افضل من يطبخها. لذلك اعلنا موقعنا قائلين: يا جالية لبنانية رجاء افطمونا فنحن في لبنان لا نطبخها ولا المطاعم تقدمها الا نادراً. وهكذا كنا نتحاشى تلبية الدعوات كي لا نصطدم بهذه الطبخة التي زرعت في احشائنا مرغمين ولسنا ابطالاً، والملفت بان اكثرية الجالية اللبنانية القديمة العهد في هذه البلاد هم من بلدة سبعل وبشري. لذلك اعلن بان الجالية اللبنانية موحدة نعم ومتضامنة حول كنيسة سيدة الارز والشيش برك.

الحاضر

El Chich Barak Super Star South Africa

The recent emigrants know very well Lebanon, its history, civilization, traditions, heritage and foods.

As to the old emigrants who left Lebanon since (Safar Barlik) age that is the second, third, forth and fifth generations born abroad and did not visit Lebanon until the present date, all what represents their homeland for them are the Kebbeh Nayé, the Tabbouleh, the Dabké and (Abdo Habeb Ghandoura) song.

The case was different for the old emigrants in South Africa and the (Chich Barak) took the place of the Tabbouleh and the Kebbeh and became the representative of the Lebanese foods in South Africa in such a way that women competed together to prepare it.

The (Chich Barak) was waiting for us and invitations came the one after the other and every woman was proud of her own preparation of such a food.

At the end we declared that it is enough with the (Chich Barak) since we in Lebanon do not prepare it and restaurant do not present it except in rare cases.

For this reason, we avoided invitations in order not to face this kind of food that we found ourselves obliged to it.

It is remarkable that the majority of the old Lebanese community in South Africa is from Sebaal and Becharri.

Therefore, I do hereby declare that the Lebanese community is united and in full solidarity for Our Lady of Cedars Church and the (Chich Barak).

Al-Hader

Cedar Park

country comfort in sophisticated Sandton

Cedar Park Hotel & Conference Centre

120 Western Service Road
Sandton (Woodmead)

Tel : +27 11 804 3777
Fax : +27 11 802 1004

e-mail : info@cedarpark.co.za
www.CEDARPARK.co.za



... ولأن الشكر واجب



مجلة الحاضر
تتقدم بالشكر إلى
الآباء المرسلين
اللبنانيين فرداً
وهم: الأب نديم أبو
زيد - الأب بشارة
طراد - الأب بيار
الخوري - الأب
مخايل شبلي - الأب
بولس حبوش والأب
ايهاب شمعون.
لهؤلاء التقدير
والاحترام. فكل

كاهن فقرة في العمود الفقري للكنيسة، للجالية،
للوطن، لجمع شمل العائلة، للمحاضرات وللندوات، فهم
عن جدارة يستحقون الإجلال وعلى الجالية اللبنانية
الاستفادة من وجودهم والالتفاف حول الكنيسة لأنهم
يملكون أشقاء وآباء كفويين تخلوا عن مباحج الحياة،
تخلوا عن أهاليهم في لبنان لينضموا إلى العائلة
اللبنانية في جنوب افريقيا، ليكونوا العين الساهرة في
خدمة الجالية.

ومجلة الحاضر تشكرهم جميعاً فقد وجدنا أشقاء
ومحبين، بل اعلام لبنانية في خدمة جمعية المرسلين
اللبنانيين وخدمة الجالية والوطن.

الجامعة الوطنية اللبنانية أم الجامعة اللبنانية الثقافية

لن أتكلم عن مزايا جمعية المرسلين اللبنانيين
وعن تاريخ تأسيسها وبصماتها في الوطن وفي دول
الانتشار منذ عام ١٨٩٤ وحتى اليوم ولكنني
سأتناول حقبة واحدة تعود لعام ١٩٣٦ وهي تهم
الانتشار اللبناني.

جمعية المرسلين اللبنانيين متواجدة في الانتشار
وخاصة في جنوب افريقيا منذ عام ١٨٣٧، وفي
الأرجنتين منذ عام ١٩٠١، وفي البرازيل عام ١٩٣١
ثم انطلقت إلى الولايات المتحدة الأميركية لتعم
جميع دول الانتشار.

وللعودة إلى عام ١٩٣٦ وبالتحديد في بوانس
ايرس - الأرجنتين وعلى أثر لقاءات متتالية مع
الجالية اللبنانية وبالتحديد على أرض مدرسة مار
مارون في الأرجنتين مهدت تلك اللقاءات إلى
تأسيس الجامعة الوطنية اللبنانية وكانت ثمة
الانطلاقة بأنه انبثق عنها فروع في شتى الأقاليم
فبادرت إلى حملات منظمة من أجل الاكتتاب لدى
القنصليات الفرنسية وحيازة الجنسية اللبنانية
بموجب اتفاق لوزان، وهكذا على أثر الجامعة
الوطنية اللبنانية تحركت سائر الجاليات اللبنانية
في كل من البرازيل، المكسيك والولايات المتحدة
الأميركية.

وهكذا في عام ١٩٦٠ على عهد الرئيس فؤاد شهاب
تأسست الجامعة اللبنانية الثقافية بعد أن اعتمدت
قوانين وأنظمة من الجامعة الوطنية اللبنانية التي
كانت في تلك الحقبة عام ١٩٣٦ هي السفارة
اللبنانية والقنصلية، والكنيسة، والأب والأم للجالية.
باختصار لولا جمعية المرسلين اللبنانيين الذين
لازموا الاغتراب منذ عهد العثمانيين لكنا اليوم
نبحت بالسراج عن اللبناني في الخارج.

IS IT ONLY ABOUT PRICE?



Our Business philosophy is shaped on truth, honesty and trust. Our Principals and customers have entrusted us with their business because we recognise that open and honest communication is a continuous process. Our strength and stability is attributable to the loyalty of our principals and customers.

OR IS IT ALSO ABOUT INTEGRITY?



MEMBERS OF S-A-DAY FOR
BETTER HEALTH

RSA Market Agents

DURBAN
Tel: +27 31 465 1313
Fax: +27 31 465 1419

BLOEMFONTEIN
Tel: +27 51 433 2858
Fax: +27 51 433 3276

JOHANNESBURG
Tel: +27 11 613 4391
Fax: +27 11 623 1932

TSHWANE
Tel: +27 12 326 2461/2485
Fax: +27 12 326 2462

www.rsa.co.za

rsa
Agents *Agents*
The Professionals



شكراً Annemie Botha

شكراً لك ألف مرة أيتها السيدة الافريقية من جنوب افريقيا المؤمنة بالكلمة وبالفكر وبالثقافة وهي تعمل في Principal Cultural Officer Gauteng Provincial Government والتي أخذت على عاتقها من خلال وظيفتها ترجمة كتاب النبي لجبران خليل جبران إلى لغتين وهما لغة الزولو والسوتو على نفقة دولة جنوب افريقيا. شكراً لك على هذه المبادرة مع أنك لست لبنانية ولا من أصل لبناني، ولا توجد قرابة بينك وبين الفيلسوف اللبناني جبران خليل جبران. غريب الأمر فأنت كنت حاملة العلم اللبناني وعملت على تنفيذ هذا العمل ايماناً منك بأن فكره يجب أن يدخل قبائل الزولو والسوتو في جنوب افريقيا. بصراحة أقول كنت أنتظر هذا العمل من الجامعة اللبنانية الثقافية، أو من وزارة الثقافة اللبنانية، أما أن تنبري امرأة افريقية وترفع اسم لبنان لدي تلك القبائل بمساعدة الجنرال يوسف ساسين المقيم في جنوب افريقيا. لذلك أنت تستحقين وسام تقدير من الجالية اللبنانية أو دعوة رسمية من وزارة الثقافة على عملك اللبناني. لذلك أنحني أمامك احتراماً. فإلى جميع الجالية اللبنانية في جنوب افريقيا وخاصة جوهانسبورغ تقديم التقدير والشكر للسيدة Annemie Botha ورقم هاتفها 082. 9672889

الحاضر

A real thank to Mrs. Annemie Botha

Thank you is not enough but we need much more to say to this African lady from South Africa who believes in the word, in the expression and in the culture. She works at the Principal Cultural Office Gaunteng Provincial Government and she took on its behalf the translation of zEl Nabi { book for Jibran Khalil Jibran into Zulu and Sutu languages at the expenses of South Africa government.

Thanks for this initiative although you are neither Lebanese nor from Lebanese origin and you have no family relationship with the author. It is very strange that an African lady carries out such a work to let Zulu and Sutu tribes in South Africa aware of such cultural wealth.

Frankly, I was waiting for such an action from the Cultural Lebanese University or the Lebanese Ministry of Culture, but it is an honor to all of us to have an African Lady carrying the name of Lebanon to such tribes with the assistance of General Youssef Yassine who is actually living in South Africa.

For this reason, you deserve the Legion of Honor from the Lebanese Community or an official invitation from the Ministry of Culture for your Lebanese work, and you also deserve my complete respect and appraisal.

For all the Lebanese Community in South Africa especially in Johannesburg, kindly do not hesitate to call Mrs. Annemie Botha at 082 9672889 to express gratitude and thanks for her.

Al Hader





أمة قوس القزح

البارد بقرب المحيط الهندي المعتدل في الجانب الآخر، حيث تأتي الحيتان للتوالد في هذا المحيط الأخير.

وهذه البلاد هي موطن لثلاثة مواقع من التراث العالمي منها: كهوف

الزولو - الهنود - الأوروبيين والفيندا وشعب السان، لذلك تجد احدى عشرة لغة رسمية وكلهم يشتركون في نفس الابتسامة.

جنوب افريقيا تشكل طاولة Table Mountain مع المحيط الأطلسي

أول شعب سمي جنوب افريقيا هو شعب السان SAN فقد انحدر شعب جنوب افريقيا من العديد من الثقافات المختلفة لكل منها فنه الشعبي وتقاليده، وهي شعوب الباسوثو - الخوتا - ماليي الكيب -



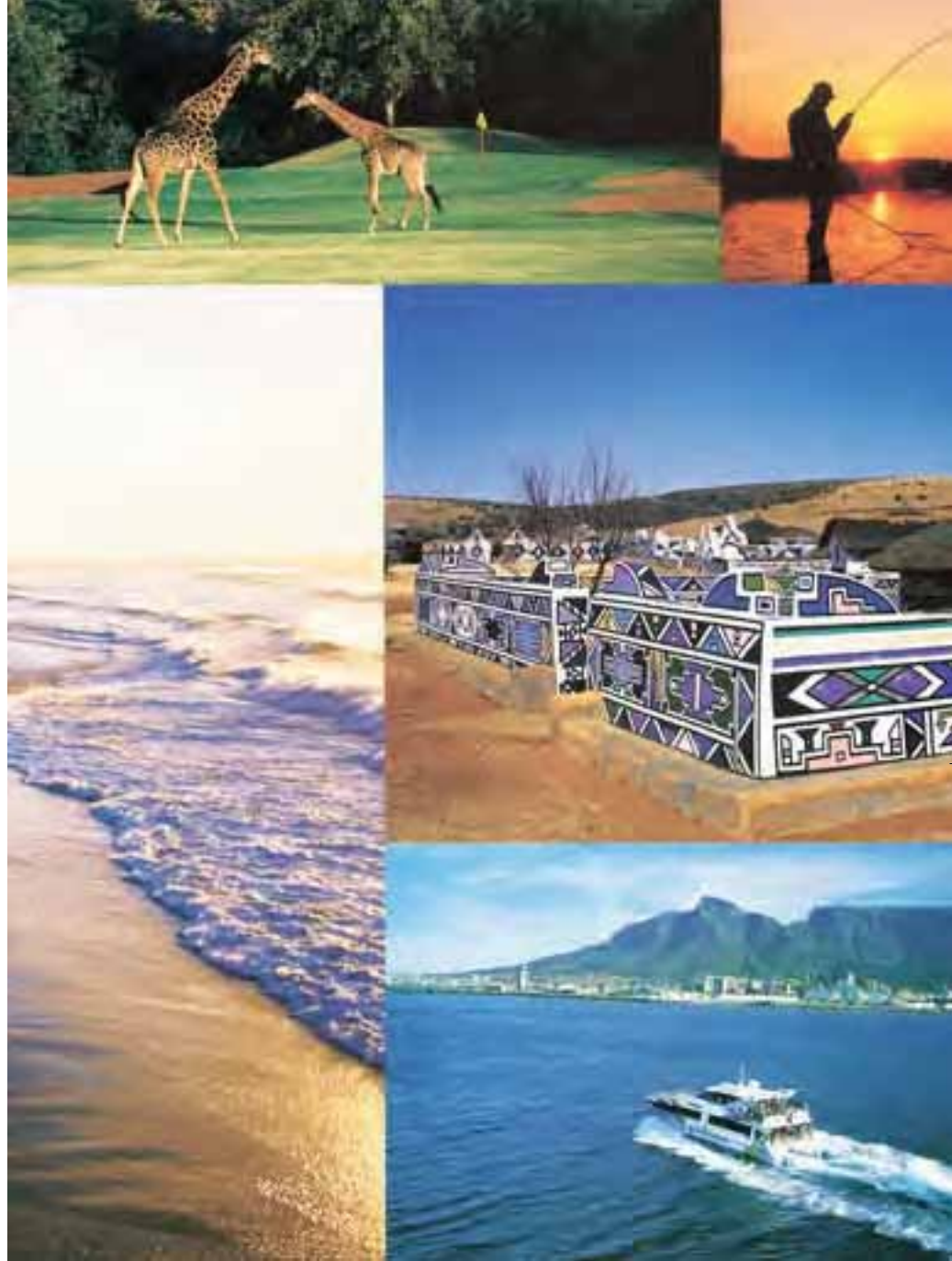
المنتجات الزراعية والغذائية وبالموارد الطبيعية من الذهب إلى الألماس والفحم الحجري إلى الثروة البحرية والسياحية.

هذه الدولة استطاعت من نزع صبغة العنصرية من نفوس أبنائها فمنذ عام ١٩٩٤ أصبحت جنوب افريقيا تحكمها حكومة منتخبة ديمقراطياً. أما مساحتها فهي ممتدة إلى مليون ومئتان وتسعة عشر ألف كيلومتر وعدد سكانها أربعون مليون نسمة، وعاصمتها Pretoria وعملتها تدعى راند.

أما الفن الافريقي فتجده في كل الشوارع وليلها نهار من الأندية إلى البارات ودور السينما والكازينوهات كلها تشغل السائح حتى شروق الشمس، لذلك أطلق نيلسون منديلا كلمته الشهيرة وهي: لن تغرب الشمس أبداً على هذا الانجاز الانساني الباهر، الله يبارك في جنوب افريقيا.

أما الحياة البرية فهي تنقلك إلى عالم الحيوانات الضخمة والمفترسة حيث يعقد الصلح بين الانسان والحيوان، يشاهد المرء مناظر ساحرة من أعظم مشاهدات الحياة البرية في العالم، هذا عدا الطيور التي تقارب التسعمائة فصيلة التي تلقي تحية الفجر بتغريدها.

جنوب افريقيا أطلق عليها اسم عالم في بلد واحد وذلك لسبب وجيه هو أنها تختزل العالم بأسره، والقلم أحياناً يعجز عن وصف لوحة الجمال التي رسمت بيد الخالق، لذلك تستحق أن تكون أمة قوس القزح. الحاضر



جنوب افريقيا هي مزيج من التراث الافريقي الأوروبي الأميركي والشرقي، وموقع مميز للجمال الذي أفرزه التزاوج بين الزنوج والشقراوات لذلك ولد جيل جديد وكأنه لعب.

أما صناعتها فقد دخلت الصناعات الثقيلة مثل الطائرات والغواصات والأسلحة المتطورة وهي رائدة في

Sterk Fontain حيث أول ما وقف فيها الجنس البشري منتصباً وهذا دلالة على السلالة البشرية لما قبل التاريخ. لذلك هي مهد الانسانية وغنية بالاكشافات عن أشكال الحياة في العصور البيولوجية السالفة مثل جمجمة تاونج Taung التي اكتشفها البروفسور ريمون دارن عام ١٩٢٥.

النائب نايلة معوض مع الجالية اللبنانية في كنيسة سيدة الأرز - جنوب افريقيا



نايلا معوض تلقي كلمتها

أقامت جمعية المرسلين اللبنانيين في جنوب افريقيا برئاسة الأب نديم أبو زيد حفل لقاء وغداء تكريماً للنائب نايلا معوض بمناسبة زيارتها جنوب افريقيا، وضم الحفل أبناء الجالية اللبنانية، حيث ألقت النائب نايلا معوض كلمة عن لبنان الحضاري وقوة الجاليات اللبنانية في الخارج. كما ألقى الأب نديم أبو زيد كلمة مؤثرة عن بصمات الراحل الرئيس رينه معوض ورسالة نايلا معوض الوطنية والانسانية. وهذه بعض اللقطات:



نايلا معوض، نبيل حياقي وجوليا نادر



تتسلم وسام مار شربل من الأب أبو زيد



نايلا معوض مع عائلة أنطون أنطون



محيي الدين غلاييني وعقيلته رولا



لحظة الوداع



الآباء والقنصل ابراهيم مع نايلا معوض



مع الأب طراد وناسي سمعان

محيي الدين غلاييني والعشاء التكريمي



القنصل وسيم ابراهيم مع محيي الدين غلاييني وبعض الأصدقاء

أقام محيي الدين غلاييني وعقيلته رولا حفل عشاء في منزلهما تكريماً لمجلة الحاضر ضم لفيماً من أبناء الجالية وبحضور القنصل اللبناني في جنوب افريقيا وسيم ابراهيم. والجدير بالذكر بأن حفل العشاء تميز بالمأكولات اللبنانية التراثية التي أشرفت عليه رولا غلاييني. وهذه بعض اللقطات:



عائلة محيي الدين غلاييني



رولا غلاييني والترحيب



نبيل حباقي مع جان طراد وجو الشام



جلسة اغترابية في منزل غلاييني



لقطة من الوجوه النسائية في الحفل



مع نبرو خليل



مع بول سعد وعقيلته ندى



مع جان شلالا وليزا ألكسيو



مع فرنسيس خليل، عائلة كرم والاب بيار خوري

لقاء الأحياء في جنوب افريقيا

مجلة الحاضر تشكر الذين أراؤوا الترحيب بها على طريقتهم الخاصة فالترحيب والضيافة هما من التراث اللبناني لذا شعرت مجلة الحاضر بأنها انتقلت من منازلها في لبنان إلى منازل الجالية اللبنانية. وهذه بعض اللقطات مع أبناء الجالية اللبنانية:



الجنرال يوسف ساسين وعقيلته لوريت والاب بيار خوري



مع عائلة كمال سعد وعقيلته حنان ويول نعمة



مع مورين، الوالدة جميلة كرم وجوزف فرح وعقيلته كليز



مع الاب ابو زيد أنطون وسهام أنطون



مع يوسف أنطون وعقبيلته سهام، أنطون وسهام أنطون



يوسف وأنطون أنطون



في منزل هايزل أنطوني مع والديها، والدكتور قاعي



ريمون قبرصي يرقص طربا



مع آرثر طنوس وعقبيلته شارلوت



في منزل ايفلين Pearce



في منزل ريمون قبرصي مع الاب ابو زيد